

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1935-1936	N° 103		ZITTINGSJAAR 1935-1936
	SÉANCE du 12 Février 1936	VERGADERING van 12 Februari 1936	

PROPOSITION DE LOI

tendant à la péréquation des portions saisissables
des traitements
des fonctionnaires et employés civils.

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

Tous les chiffres prévus par la loi antérieure à la guerre ont été, en 1926, multipliés par 7.

Il existe cependant une disposition où la règle n'a pas été appliquée sous l'article 582 du Code de procédure civile; l'on constate que la loi du 21 ventôse, an IX, est toujours en vigueur. Ce texte stipule, en effet, que les traitements des fonctionnaires publics et employés civils seront saisissables jusqu'à concurrence du 1/5^e sur les premiers mille francs et toutes les sommes au-dessous; du 1/4 sur les cinq mille suivants et du 1/3 sur la portion excédant six mille à quelque somme qu'elle s'élève et ce jusqu'à l'entier acquittement des créances.

Il est évident que le maintien de ces chiffres à l'heure actuelle conduit, notamment en ce qui concerne les employés ou les fonctionnaires de rang modeste, à des situations difficiles que le législateur avait voulu éviter en fixant les règles inscrites dans le texte primitif.

On constate que pour les employés et commis de sociétés civiles et commerciales des mesures ont été prises et que le chiffre de 1,200 francs indiqué par la loi du 18 août 1887 qui les vise a été porté successivement à 4,000 et 24,000 francs. Il paraît superflu de démontrer qu'une mesure identique doit être appliquée aux employés de l'Etat et des Administrations publiques, dont les rétributions sont, le plus souvent, très modestes.

L'application du multiplicateur 7 aux chiffres de l'an IX de la Révolution s'impose, me semble-t-il, comme mesure de justice et d'équité.

Marcel-Henri JASPAR.

WETSVOORSTEL

tot herziening van de voor beslag vatbare gedeelten
der jaarwedden van de ambtenaren en burgerlijke
bedienden.

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Al de bij vooroorlogsche wetten voorziene cijfers werden, in 1926, met 7 vermenigvuldigd.

Er is echter een bepaling waar de regel niet werd toegepast, namelijk onder artikel 582 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering. Men stelt vast dat de wet van 21 ventôse, jaar IX, steeds van kracht is. Bij dezen tekst wordt inderdaad voorgehouden dat de jaarwedden der openbare ambtenaren en burgerlijke bedienden vatbaar zijn voor beslag ten beloope van 1/5^e op de eerste duizend frank en de sommen daaronder; van 1/4^e op de volgende vijf duizend frank en van 1/3^e op het gedeelte dat zes duizend frank overschrijdt, van gelijk welke som welke die jaarwedde bedraagt en dit tot volledige afdoening der schuldvorderingen.

Het spreekt van zelf, dat het behoud van deze cijfers althans leidt, voor de ambtenaren en de bedienden van ondergeschikten graad namelijk, tot moeilijke toestanden die de wetgever had willen vermijden door de regels te bepalen, die in den oorspronkelijken tekst voorkomen.

Men stelt vast dat voor de bedienden en klerken van burgerlijke- en handelsvennootschappen maatregelen getroffen werden en dat het cijfer van 1,200 frank, dat door de wet van 18 Augustus 1887 werd aangegeven, achtereenvolgens werd gebracht op 4,000 en 24,000 frank. Het zal wel overbodig zijn aan te toonen dat een gelijkaardige maatregel moet worden toegepast op de beambten van den Staat en van de Openbare Besturen, wier bezoldigingen meestal zeer bescheiden zijn.

De toepassing van den vermenigvuldiger 7 op de cijfers van het jaar IX der Revolutie, dringt zich, mijns inziens, op als maatregel van rechtvaardigheid en billijkheid.

Marcel-Henri JASPAR.

PROPOSITION DE LOI**Article unique.**

Sous l'article 582 du Code de procédure civile et sous la rubrique : saisie des traitements, salaires, la loi du 21 ventôse, an IX, le texte est libellé comme suit :

« Les traitements des fonctionnaires publics et employés civils seront saisissables jusqu'à concurrence du 1/5^e sur les premiers sept mille francs, du 1/4 sur les trente-cinq mille francs suivants et du 1/3 sur la portion excédant quarante-deux mille francs à quelque somme qu'elle s'élève et ce jusqu'à entier acquittement des créances. »

WETSVOORSTEL**Eenig artikel.**

Onder artikel 582 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering en onder de rubriek : beslag op de jaarwedden, salarissen en vergoedingen, de wet van 21 ventôse, jaar IX, wordt de tekst gesteld als volgt :

« De jaarwedden der openbare ambtenaren en burgerlijke bedienden zijn vatbaar voor beslag ten beloope van 1/5^e op de eerste zeven duizend frank, van 1/4^e op de volgende vijf-en-dertig duizend frank en van 1/3^e op het gedeelte dat twee-en-veertig duizend frank overschrijdt, van gelijk welke som welke die jaarwedde bedraagt en dit tot volledige afdoening der schuldvorderingen. »

Marcel-Henri JASPAR.